

Ministero della Salute

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e
degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute**
(Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

UNIRE
Fax 06.51897200

PIANETA CAVALLO
fax 0233490235

ANACT
Fax +39 06 44164236

ANAC
FAX +39 02.33004061

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	16 GIU. 2014
Prot. N.	258764
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.760.20.10	

DIREZIONE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEL FARMACO VETERINARIO
- Uff. III
SEDE

Prot:

Oggetto: Nuovo certificato veterinario per l'esportazione di cavalli da allevamento, da lavoro e sport dalla UE verso l'Unione Doganale.

S'informa che il nuovo " *certificato veterinario per cavalli/equidi da allevamento, da lavoro e sport (ad eccezione dei cavalli sportivi importati temporaneamente per la partecipazione a competizioni e cavalli/equidi da circo importati temporaneamente) esportati dall'UE verso l'Unione Doganale*" (all. 1) è stato concordato dalla Commissione europea con le competenti Autorità dell'Unione Doganale (Federazione russa, Bielorussia e Kazakistan).

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.


Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.


IL DR. ROMANO MARABELLI



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



1. Shipment description / Описание поставки / Descrizione della partita						1.6. Certificate №/ Сертификат №/ Certificato Nr.					
1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Nome e indirizzo dello speditore:						 <p style="text-align: center;">Veterinary certificate for horses/equidae for breeding, utility and sport (with the exception of sport horses imported temporarily for participation in competitions and circus horses/equidae imported temporarily) exported from the EU to the Customs Union Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Таможенный союз племенных, пользовательных и спортивных лошадей/животных семейства лошадиных (за исключением спортивных лошадей, временно ввозимых для участия в соревнованиях и временно ввозимых цирковых лошадей/животных семейства лошадиных) Certificato veterinario Per cavalli/equidi da allevamento, da lavoro e sport (ad eccezione dei cavalli sportivi importati temporaneamente per la partecipazione a competizioni e cavalli/equidi da circo importati temporaneamente) esportati dall'UE verso l'Unione Doganale</p>					
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Nome e indirizzo del destinatario:											
1.3. Number of animals / Количество животных / Numero degli animali:											
1.4. Means of transport / Транспорт / Mezzo di trasporto: (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / numero del vagone ferroviario, tir, container, numero di volo, nome della nave)						1.7. Country of origin / Страна происхождения животных / Paese di origine:					
1.5. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита / Paese/i di transito:						1.8. Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат / Stato Membro dell'UE dichiarante:					
						1.9. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Autorità competente nell'UE:					
						1.10. Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Organismo dell'UE che ha emesso il presente certificato:					
						1.11. Point of crossing the border of the Customs Union / Пункт пересечения границы Таможенного союза / Punto di ingresso alla frontiera dell'Unione Doganale:					
2. Identification of animals / Идентификация животных / Identificazione degli animali:											
№ / Nr.	Species / Вид животного / Specie	Sex / Пол / Genere	Breed / Порода / Razza	Date of birth / Дата рождения / Data di nascita	Identification Number / Идентификационный номер / Numero di identificazione						
1.											
2.											
3.											
4.											
5.											
The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата / L'inventario è fatto se vengono spediti più di 5 animali, è firmato dal veterinario di Stato/ufficiale del paese esportatore e costituisce parte integrante del presente certificato.											
3. Origin of the animals / Происхождение животных / Origine degli animali											
3.1. Place and dates of quarantine / Место и время карантинирования / Luogo e date della quarantena:											
3.2. Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица / Unità amministrativa-territoriale:											

4. Health status information / Информация о состоянии здоровья / Informazioni sullo status sanitario:

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that / Я, нижеподписавшийся государственный/ официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Il sottoscritto veterinario di Stato/ufficiale certifica che:

4.1. Animals exported to the Customs Union are healthy animals, born and reared in the EU or stayed in the EU for the last 6 months and / Экспортируемые в Таможенный союз здоровые животные, рождены и выращены в ЕС или находились в нём последние 6 месяцев, и / Gli animali esportati verso l'Unione Doganale sono animali sani, nati e allevati nell'UE o che hanno soggiornato nell'UE dagli ultimi 6 mesi e

a) originate from premises and/or administrative territory officially free from the following infectious diseases of animals / происходят из хозяйств и/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных / provengono da locali e/o territori amministrativi ufficialmente indenni dalle seguenti malattie infettive degli animali:

- Venezuelan equine encephalomyelitis – during the last 24 months in the territory of the EU Member State or administrative territory in accordance with regionalisation / венесуэльского энцефаломиелиита лошадей – в течение последних 24 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией / Encefalomielite Equina Venezuelana – negli ultimi 24 mesi nel territorio dello Stato Membro dell'UE o del territorio amministrativo in conformità con la regionalizzazione;

- Japanese encephalomyelitis in equidae – during the last 3 months in the holding / японского энцефаломиелиита лошадей – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве / Encefalomielite Giapponese negli equidi – negli ultimi 3 mesi presso l'allevamento;

- Eastern and Western equine encephalomyelitis – during the last 3 months in the holding / восточного и западного энцефаломиелитов лошадей – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве / Encefalomielite Equina dell'Est e dell'Ovest - negli ultimi 3 mesi presso l'allevamento;

- West Nile fever in equidae – during the last 3 months on the holding / Западнонильская лихорадка лошадей – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве / Febbre del Nilo Occidentale negli equidi - negli ultimi 3 mesi presso l'allevamento;

- Vesicular stomatitis – during the last 24 months in the territory of the EU Member State or administrative territory in accordance with regionalisation / везикулярного стоматита – в течение последних 24 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией / Stomatite Vescicolare - negli ultimi 24 mesi nel territorio dello Stato Membro dell'UE o del territorio amministrativo in conformità con la regionalizzazione;

- African horse sickness – during the last 24 months in the territory of the EU Member State or administrative territory in accordance with regionalisation / африканской чумы лошадей, – в течение последних 24 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией / Peste Equina Africana - negli ultimi 24 mesi nel territorio dello Stato Membro dell'UE o del territorio amministrativo in conformità con la regionalizzazione;

- Glanders – during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory in accordance with regionalisation / сана – в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией / Morva - negli ultimi 36 mesi nel territorio dello Stato Membro dell'UE o del territorio amministrativo in conformità con la regionalizzazione;

- Equine infectious anaemia – during the last 3 months in the holding / инфекционной анемии лошадей – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве / Anemia Infettiva Equina - negli ultimi 3 mesi presso l'allevamento;

- Anthrax – during the last 20 days in the holding / сибирской язвы – в течение последних 20 дней в хозяйстве / Antrace - negli ultimi 20 giorni presso l'allevamento;

- Dourine (*Trypanosoma equiperdum*) – during the last 6 months in the administrative territory in accordance with regionalisation or in the holding / случайной болезни (*Trypanosoma equiperdum*), – в течение последних 6 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией или в хозяйстве / Durina (*Trypanosoma equiperdum*) – negli ultimi 6 mesi nel territorio amministrativo in conformità con la regionalizzazione o presso l'allevamento;

b) originate from a holding where there were no cases of / происходят из хозяйств, в которых отсутствовали случаи заболевания животных / provengono da un allevamento in cui non si sono verificati casi di:

- Equine influenza – during the last 21 days / гриппом лошадей – в течение последних 21 дня / Influenza equina – negli ultimi 21 giorni;

- Contagious equine metritis – during the last 2 months / инфекционным метритом лошадей – в течение последних 2 месяцев / Metrite Contagiosa equina – negli ultimi 2 mesi;

- Equine rhinopneumonitis (equine herpes virus infection of type 1 in the abortive or paralytic form) – during the last 21 days / ринопневмонией лошадей (герпесвирусной инфекцией типа 1 лошадей в абортивной или паралитической форме) – в течение последних 21 дня / Rinopneumonite equina (virus herpes equino di tipo 1 in forma abortiva o paralitica) – negli ultimi 21 giorni

c) for Equine viral arteritis: the animals comply with the recommendations of the OIE terrestrial animal health code / по вирусному артерииту лошадей – животные соответствуют рекомендациям Кодекса здоровья наземных животных МЭБ / per l'Arterite Virale Equina: gli animali sono rispondenti alle raccomandazioni del codice sanitario degli animali terrestri dell'OIE;

d) for Piroplasmosis (*Theileria equi* and *Babesia caballi*): during the last 30 days, the animals are free from potential disease carriers (ticks) / по пироплазмозу (*Theileria equi* и *Babesia caballi*): в течение последних 30 дней, животные свободны от потенциальных переносчиков (клещи) / per la Piroplasmosi (*Theileria equi* e *Babesia caballi*): negli ultimi 30 giorni gli animali erano indenni da potenziali vettori di malattie (zecche);

4.2. During a 30 day quarantine under the supervision of the State/official veterinarian of the EU Member State, the animals were clinically examined with temperature measurement as appropriate and diagnostic tests were carried out using OIE recommended methods, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for / Во время 30 дневного карантина под наблюдением государственного / официального ветеринарного врача страны-члена ЕС, проводился клинический осмотр животных с термометрией по показаниям, а также проводились диагностические исследования с использованием методов, рекомендованных МЭБ с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на / Nel corso di una quarantena di 30 giorni sotto la supervisione del veterinario di Stato/ufficiale dello Stato Membro dell'UE, gli animali sono stati sottoposti a controlli clinici con misurazione termica se del caso, e i test diagnostici sono stati effettuati utilizzando le modalità prescritte dall'OIE con risultati negativi (indicare il nome del laboratorio, la data e la modalità del test) per

-¹Glanders / can / Morva.....

-¹Dourine (*Trypanosoma equiperdum*) / случную болезнь (*Trypanosoma equiperdum*) / Durina (*Trypanosoma equiperdum*).....

- Surra (*Trypanosoma evansi*) / сурру (*Trypanosoma evansi*) / Surra (*Trypanosoma evansi*).....

- Contagious equine metritis (applies only to sexually mature mares and sexually mature non castrated males) / инфекционный метрит лошадей / (только для половозрелых кобыл и некастрированных половозрелых жеребцов) / Metrite Contagiosa equina (si applica solo alle cavalle sessualmente mature e ai maschi non castrati sessualmente maturi).....

- Equine infectious anaemia / инфекционную анемию лошадей / Anemia Infettiva equina.....

- Equine viral arteritis: date of negative results in test (serology or PCR confirmatory test) / Вирусный артериит лошадей: дата негативного результата тестирования (серологического или ПЦР подтверждающего тестирования) / Arterite Virale equina: data dei risultati negativi del test (sierologia o test PCR di conferma).....

Testing may not be conducted for castrated males and for mares, provided no clinical signs were observed during 28 days period, in isolation in quarantine station prior to shipment: indicate above "testing not conducted", and indicate dates of isolation / Тестирование может не проводиться для кастрированных жеребцов и кобыл, при условии отсутствия клинических признаков в 28-дневный период изолированного содержания на карантинных базах до отправки: указывается, что "исследование не проводилось", и указывается даты изолированного содержания / I test possono non essere effettuati sulle cavalle e sui maschi sterilizzati, se non sono stati riscontrati segni clinici per un periodo di 28 giorni, in isolamento in una stazione di quarantena prima della spedizione: riportare in cima la dicitura "test non effettuati" e le date di isolamento.

"isolation from / изолированное содержание с / isolamento dal..... to / no / al....."

4.3. Animals are not vaccinated against equine encephalomyelitis of all types and African horse sickness / Животные не вакцинированы против инфекционных энцефаломиелитов всех типов и африканской чумы лошадей / Gli animali non sono vaccinati contro l'encefalomielite equina di qualsiasi tipo, né contro la Peste Equina Africana;

¹ The test may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according the OIE terrestrial animal health code requirements. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite to the disease "The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out" and confirm by signature and stamp / Исследование может не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания "Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились" и заверить эту запись подписью и печатью / Il test può non essere condotto se il paese esportatore è ufficialmente indenne da tali malattie conformemente ai requisiti del codice sanitario per gli animali terrestri dell'OIE. Il veterinario che fornisce i certificati deve indicare di fianco alla malattia "Il paese esportatore è ufficialmente indenne dalla malattia menzionata, non sono stati effettuati test", e confermare mediante firma e timbro.

4.4. Animals have been ²vaccinated / not vaccinated against equine rhinopneumonitis and if vaccinated indicate date of vaccination and name of vaccine / Животные ²вакцинированы / не вакцинированы против ринопневмонии и если вакцинированы, указать дату вакцинации и название вакцины / Gli animali sono stati ²vaccinati / non sono stati vaccinati contro la rinopneumonite equina e, se vaccinati, la data di vaccinazione e il nome del vaccino devono essere indicati.....

4.5. Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment) / Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод и дату обработки) / Prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a trattamenti veterinari (indicare la modalità e la data del trattamento):

- vaccination against equine influenza using inactivated vaccine approved conforming to the standards specified in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, during the period between the 21st and the 90th day prior to dispatching, for the first time or repeatedly / вакцинация против гриппа инактивированной вакциной разрешенной стандартами, указанными в Руководстве по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ, в период между 21-м и 90-м днем до отправки первично или повторно / vaccinazione contro l'Influenza equina mediante un vaccino disattivato approvato in conformità con gli standard riportati nel Manuale dei Test Diagnostici e dei Vaccini per gli Animali Terrestri dell'OIE, effettuata nel periodo tra il 21° e il 90° giorno prima della spedizione, per la prima volta oppure come richiamo:.....
- dehelmintization / дегельминтизация / trattamento antielmintico.....
- treatment against leptospirosis / обработка против лептоспироза / trattamento contro la leptospirosi.....
- acaricidal treatment or insecticidal treatment (if treated indicate used treatment or indicate « not treated ») / акарицидная обработка или инсектицидная обработка (в случае проведения обработки указать препарат или указать, что обработка не проводилась) / trattamento acaricida o insetticida (se trattato, indicare il trattamento utilizzato oppure indicare « non trattato »).....

4.6. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in the EU / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС требованиями / Il mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con i requisiti approvati nell'UE.

4.7. The journey log is attached / План маршрута прилагается / Il giornale di viaggio è allegato

Place: Date: Official stamp
 Место: Дата: Печать
 Luogo: Data: Timbro ufficiale

Signature of State/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача
 Firma del veterinario di Stato/ufficiale

Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами / Nome e qualifica in stampatello.....

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello della parte stampata del certificato